



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
11 de diciembre de 2000
Español
Original: árabe

Asamblea General
Quincuagésimo quinto período de sesiones
Tema 40 del programa
La situación en el Oriente Medio

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo quinto año

Carta de fecha 8 de diciembre de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, y con referencia a nuestras cartas anteriores, tengo el honor de informarle a continuación de las violaciones cometidas por Israel, por tierra, mar y aire, contra la soberanía del Líbano durante el período comprendido entre el 30 de octubre de 2000 y el 30 de noviembre de 2000.

30 de octubre de 2000

Entre las 10.04 y las 10.34 horas, aviones militares israelíes sobrevolaron la zona de operaciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano, violando el espacio aéreo libanés.

31 de octubre de 2000

Entre las 9.00 y las 18.26 horas, la aviación militar israelí violó el espacio aéreo libanés un total de 16 veces.

1° de noviembre de 2000

Entre las 11.25 y las 12.05 horas, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura An-Nabatiya.

Entre las 14.00 y las 15.40 horas, aviones militares israelíes sobrevolaron a gran altura la región meridional y la zona costera de Shuf.

2 de noviembre de 2000

Entre las 9.00 y las 11.40 horas un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura las granjas de Shba'a. Además, entre las 11.10 y las 11.50, aviones militares israelíes sobrevolaron a esa misma altura la región meridional y la zona costera de Shuf.

A las 14.05 horas, cuando oficiales del Servicio de Enlace libanés se encontraban de patrulla realizando operaciones de inspección cerca de la tumba del Sheij Ibad, soldados israelíes avanzaron hasta el minarete en actitud intimidatoria y adoptaron posiciones de tiro, situación en la que permanecieron hasta que los oficiales libaneses abandonaron la zona.

Entre las 20.15 y las 21.57 horas, las fuerzas israelíes estacionadas en Ýabal ar-Rus lanzaron siete bengalas luminosas en los alrededores de Shba'a. Asimismo, entre las 21.45 y las 22.15 horas, las fuerzas israelíes lanzaron una bengala sobre Birkat an-Naqqar y efectuaron varios disparos con armas de mediano calibre en las inmediaciones de sus posiciones en Ýabal ar-Rus, al tiempo que un avión de reconocimiento israelí sobrevolaba a gran altura las granjas de Shba'a.

3 de noviembre de 2000

Entre las 7.00 y las 8.15 horas, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura las granjas de Shba'a.

Una excavadora israelí cruzó la línea azul y penetró 20 metros dentro de territorio libanés para abrir un paso en torno a la marca fronteriza (BP 18) en Yarun.

A las 11.20 horas, una patrulla formada por observadores internacionales y personal de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano comprobaron la existencia de cuatro bloques de hormigón armado a una distancia de cinco metros de la frontera, dentro del territorio libanés, en la marca (BP 6), al sur de Alma ash-Shaab.

Entre las 15.00 y las 15.10 horas, las fuerzas israelíes, desde sus posiciones en Ruwais al-Ilm, en las granjas de Shba'a, efectuaron varios disparos con armas de mediano calibre en torno a la mencionada posición. A las 18.00 horas repitieron la operación. También se oyó el ruido de una explosión dentro de las granjas ocupadas de Shba'a.

Entre las 18.20 y las 20.15 horas, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura la zona de Kafr Shuba.

A las 23.15 horas, desde una lancha militar israelí que se encontraba mar adentro, en aguas territoriales israelíes y frente a la costa de Cabo An-Naqura, se efectuaron varios disparos con armas de mediano calibre contra barcos de pesca que se encontraban en aguas territoriales libanesas, cerca de la línea de demarcación de la frontera.

4 de noviembre de 2000

Entre las 11.00 y las 11.47 horas, una patrulla de observadores internacionales avistó dos soldados israelíes que estaban en territorio libanés, a 20 metros de la línea azul, al norte de la localidad de Al-Gaÿar, donde realizaban observaciones. Al cabo de un rato abandonaron la zona.

Entre las 18.45 y las 19.05 horas integrantes del batallón irlandés observaron cuatro helicópteros israelíes que sobrevolaron a una altura media las zonas de 'Ayn Ibel y Marun ar-Ras. Asimismo, una patrulla de observadores internacionales y el batallón irlandés se encargaron de comprobar el cese de las violaciones israelíes en la marca (B 44), situada 2,5 kilómetros al sudoeste de Yarun (había cinco bloques de hormigón a una distancia de 5 metros de la frontera dentro del territorio libanés); en

las marcas (BP 16) y (BP 17), al sudeste de Rumaysh (había una excavadora cerca de la línea azul, dentro de territorio libanés), y en la marca (BP 19), al sudeste de Yarun (había una trinchera de 15 metros de profundidad en territorio libanés), pudiendo constatar que seguían produciéndose violaciones.

5 de noviembre de 2000

A las 5.30 horas, desde una lancha militar israelí que se encontraba mar adentro, en aguas territoriales israelíes y frente a la costa de Cabo An-Naqura, se efectuaron varios disparos de ametralladora de mediano calibre en dirección a un barco de pesca libanés cuando éste se acercaba a aguas territoriales israelíes. No se produjeron daños personales.

A las 6.20 horas, fuerzas regulares israelíes, desde sus posiciones en las granjas de Shba'a, dispararon dos granadas de mortero de 120 milímetros que cayeron cerca de Ash-Shahal (alrededores de la localidad de Shba'a), zona que previamente habían desalojado.

A las 11.00 horas, fuerzas israelíes realizaron varios disparos al aire con armas de pequeño calibre hacia un grupo de unas 100 personas que se encontraban congregadas ante la Puerta de Fátima. No hubo daños personales.

A las 11.20 horas, aviones militares israelíes sobrevolaron a baja altura la zona de An-Nabatiya.

6 de noviembre de 2000

Entre las 0.15 y las 0.41 horas, cinco helicópteros israelíes sobrevolaron las posiciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano en las zonas de Qana, Beit Yahun, Kafr Dunin, Qallawiya, Bur'î Qlawiya y Al-Tayyiba, violando el espacio aéreo libanés.

A las 0.26 horas, la posición del batallón finlandés ubicada al norte de Al-Tayyiba informó del aterrizaje de dos helicópteros cerca de Al-Qantara.

A las 0.30 horas, helicópteros israelíes sobrevolaron a media altura la zona de Y'away'a.

Entre las 0.30 y las 0.45 horas, dos helicópteros israelíes sobrevolaron las localidades de Frun, Al-Ganduriya y Srifa, en la región meridional del Líbano, y luego partieron en dirección a los territorios ocupados.

Estas operaciones militares hostiles constituyen un grave precedente, puesto que se trata de la primera vez desde la retirada israelí que helicópteros de Israel sobrevuelan territorio libanés, siendo así que las violaciones aéreas se habían limitado a incursiones de reactores militares. Además, desde hace un tiempo, el enemigo viene fortaleciendo su sistema defensivo y distribuyendo refuerzos militares a lo largo de la línea de separación. Asimismo, últimamente ha filtrado a sus medios de comunicación noticias de que esperaba que, desde la frontera libanesa, se llevaran a cabo operaciones contra sus soldados. Se trata de una nueva campaña urdida por el enemigo para preparar nuevos ataques militares con la excusa de la necesidad de defender sus fuerzas, como ya hizo anteriormente. Se teme que las operaciones de infiltración de helicópteros sean el prólogo del lanzamiento de operaciones de envergadura que podrían llegar a la retaguardia del Líbano.

Entre las 10.20 y las 14.30 horas, aviones militares israelíes sobrevolaron a gran altura la región meridional, la Beqaa occidental, la región septentrional y el Monte Líbano. En la región meridional y en la Beqaa occidental las aeronaves rebasaron la velocidad del sonido. Se realizaron también incursiones simuladas, que incluyeron el lanzamiento de globos térmicos sobre la zona de Tiro y de un cuerpo extraño transportado por un pequeño aerostato, al oeste de la localidad de Al-Qaa, que el viento llevó, a media altura, hacia los cerros orientales de la localidad de Ra'as Baalbek.

Entre las 17.45 y las 18.35 horas, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura la zona de Yawayá-Hasbayya.

7 de noviembre de 2000

Entre las 9.10 y las 13.00 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a media altura la zona de An-Nabatiya, sobre la zona de separación de Tibnin, y la zona de 'Alma Ash-Shaab. También sobrevoló a gran altura, rompiendo la barrera del sonido, varias regiones del Líbano.

8 de noviembre de 2000

Entre las 10.00 y las 10.20 horas, aviones militares israelíes sobrevolaron, a gran altura y en círculos, la zona de An-Naqura, y a continuación partieron hacia los territorios ocupados. A las 11.30 horas, la aviación militar israelí sobrevoló la zona de separación de Al-Qulayla.

A las 12.20 horas, aviones militares israelíes sobrevolaron a gran altura y en círculos las zonas de Sidón, Tiro y An-Naqura, desapareciendo a las 15.20 horas.

9 de noviembre de 2000

Entre las 12.40 y las 13.15 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura la zona meridional.

A las 16.00 horas, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a baja altura la zona marítima situada frente a 'Amshit. El avión llevaba rumbo a la Beqaa.

10 de noviembre de 2000

A las 1.30 horas, en la zona marítima situada frente al puerto de Tiro y a unas cinco millas mar adentro, una lancha militar avanzó hasta interceptar al remolcador "Rizqallah", con número de matrícula T/276, a bordo del cual viajaba una tripulación compuesta por cuatro personas de nacionalidad libanesa. La lancha hizo fuego con armas de mediano calibre en su dirección sin herir a ninguno. Posteriormente, los retuvo y llevó a mar abierto, hasta una zona situada a unas diez millas frente a la costa de Al-Jirab, en Tiro. A las 6.45 horas, quedaron en libertad y se dirigieron hacia el puerto de Tiro. A las 10.00 horas, el remolcador llegó al puerto de Tiro con toda su tripulación a bordo.

11 de noviembre de 2000

Entre las 18.45 y las 21.15 horas, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a media altura las granjas de Shba'a.

A las 19.00 horas, las fuerzas israelíes barrieron con armas de mediano calibre las inmediaciones de su posición en Ruwaysat al-Samaqa.

12 de noviembre de 2000

Entre las 8.50 y las 10.00 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura las regiones de la Beqaa occidental, septentrional, del Monte Líbano, meridional y de la zona marítima, haciendo saltar las sirenas de alarma aérea en la base aérea de Al-Qulay'at.

Entre las 12.15 y las 14.45 horas, y en la Puerta de Hasan (situada en las granjas de Shba'a), las fuerzas israelíes, desde su posición en Tillat As-Samaqiya, efectuaron varios disparos al aire con armas ligeras cuando un grupo de civiles intentaba acercarse a la puerta mencionada, sin que ninguno de ellos resultase herido.

Entre las 17.20 y las 19.20 horas, helicópteros israelíes sobrevolaron a gran altura las granjas de Shba'a y las localidades de Adisa, Markaba y Mar'î Kafra Kila, violando el espacio aéreo del Líbano. Posteriormente, desaparecieron en dirección a los territorios ocupados.

A las 18.45 horas, las posiciones enemigas israelíes situadas frente a la Puerta de Fátima (en Kafra Kila) efectuaron diversos disparos contra un vehículo conducido por un civil, al que acompañaban tres personas, todas ellas naturales de la localidad de Hula. Los disparos rompieron el cristal trasero del vehículo, sin que nadie resultara herido.

13 de noviembre de 2000

Helicópteros israelíes sobrevolaron la zona meridional.

14 de noviembre de 2000

Entre las 10.35 y las 11.10 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura las regiones meridional y de la Beqaa occidental, rebasando la barrera del sonido en la región meridional y arrojando globos térmicos sobre Hasbaya.

Entre las 12.15 y las 12.50 horas, la aviación militar sobrevoló a gran altura las regiones meridional, septentrional y del Monte Líbano, rebasando la barrera del sonido. Las fuerzas hermanas concentradas en la base aérea de Al-Qulay'at activaron la sirena de alarma.

15 de noviembre de 2000

A las 16.00 horas, sobre la carretera general que pasa por la localidad de Al-Adisa, y en paralelo a la línea fronteriza, frente a la colina de Mishkafam, cuando Abbas Sulayman, en compañía de su madre, oriundos y habitantes ambos de Kafra Kila, estaba descargando un camión de piedras y escombros, las fuerzas israelíes, desde su posición en la colina mencionada, efectuaron diversos disparos con ametralladoras ligeras en su dirección, resultando herido de un balazo en el hombro. Fue trasladado al hospital de Mar'î'iyun, en donde se le practicó una intervención.

Entre las 21.00 y las 22.00 horas, las fuerzas israelíes, desde sus posiciones en el interior de los territorios ocupados, lanzaron diez bengalas sobre el mar y sobre la frontera entre el Líbano e Israel, frente al Cabo An-Naqura.

16 de noviembre de 2000

Entre las 15.45 y las 16.50 horas, tres helicópteros israelíes sobrevolaron el emplazamiento de As-Samaqa.

Entre las 16.45 y las 21.15 horas, y a intervalos, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura las regiones de An-Nabatiya y de Tiro.

17 de noviembre de 2000

Entre las 11.40 y las 11.45 horas, un avión militar israelí sobrevoló a gran altura la región de Tibnin.

19 de noviembre de 2000

A las 10.20 horas, las fuerzas israelíes barrieron con fuego de armas de mediano calibre las inmediaciones de su posición en Tillat Al-Samaqiya. Entre las 11.30 y las 14.30 horas, la aviación militar israelí sobrevoló todas las regiones del Líbano, rebasando la barrera del sonido.

Entre las 13.00 y las 13.30 horas, en la tumba del Sheyj al-'Ibad, las fuerzas israelíes efectuaron disparos con ametralladoras ligeras, causando heridas a un ciudadano libanés oriundo y habitante de Hula, que resultó alcanzado por esquirlas de bala en el pie derecho. Fue trasladado al hospital para su curación.

20 de noviembre de 2000

A las 9.20 horas, la aviación militar israelí sobrevoló la ciudad de Tiro.

Entre las 11.00 y las 11.25 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura diferentes regiones del Líbano, rebasando la barrera del sonido.

21 de noviembre de 2000

Entre las 8.30 y las 10.45 horas, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura las regiones de An-Nabatiya y Marÿa'iyun.

A las 19.30 horas, en la zona de mar situada frente al Cabo An-Naqura, dentro de las aguas jurisdiccionales israelíes, una lancha militar israelí efectuó diversos disparos con ametralladoras de mediano calibre y lanzó sobre el mar varias bengalas luminosas.

Entre las 19.30 y las 20.30 horas, dos helicópteros israelíes sobrevolaron Tillat as-Samaqa, Ruwaysat al-Alam y las granjas ocupadas de Shba'a, desapareciendo después en dirección a los territorios ocupados.

A las 23.15 horas, y frente a la zona marítima situada frente al Cabo An-Naqura, en aguas jurisdiccionales israelíes, una lancha militar israelí efectuó diversos disparos con armas de mediano calibre en dirección a las barcas de pesca situadas en aguas territoriales libanesas.

22 de noviembre de 2000

Entre las 9.15 y las 10.40 horas, un avión militar israelí sobrevoló a gran altura las regiones meridional y del Monte Líbano.

Entre las 14.00 y las 15.00 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura las regiones meridional, septentrional y del Monte Líbano.

A las 12.20 horas, y en la Puerta de Fátima, un soldado israelí efectuó dos disparos al aire con su arma ligera reglamentaria en dirección a algunos civiles presentes en la parte libanesa. Nadie resultó herido.

A las 21.45 horas, en la frontera entre el Líbano e Israel, al sur de la localidad de Yarun, las fuerzas israelíes dispararon, desde el interior de los territorios ocupados, cinco bengalas luminosas sobre la región mencionada.

Entre las 23.00 y las 23.30, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura las regiones meridional, septentrional y del Monte Líbano.

23 de noviembre de 2000

Entre las 0.20 y las 1.30 horas, la aviación militar israelí, a diversas alturas, sobrevoló las regiones meridional, septentrional, de la Beqaa occidental y del Monte Líbano.

Entre las 10.30 y las 14.30 horas, y a intervalos, un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura la región de Tiro y las granjas de Shba'a.

24 de noviembre de 2000

A las 16.55 horas, y en los alrededores de Tilla Ar-Rumta, dentro de las granjas ocupadas de Shba'a, se escucharon varias explosiones y disparos de fuego de armas de mediano calibre.

Entre las 20.50 y las 21.10 horas, las fuerzas israelíes, desde su posición en Ruwaysat al-Alam, dentro de las granjas ocupadas de Shba'a, dispararon varias bengalas sobre las inmediaciones de su posición y barrieron la zona con fuego de armas de mediano calibre.

25 de noviembre de 2000

Entre las 11.40 y las 12.50 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura la región meridional.

A las 20.50 horas, y frente a la zona de mar situada frente al Cabo An-Naqura, en aguas jurisdiccionales israelíes, una lancha militar israelí disparó una bengala sobre el mar. A las 23.05 horas, y en el mismo sitio, una lancha militar israelí disparó dos bengalas sobre el mar.

26 de noviembre de 2000

A las 6.45 horas, las fuerzas israelíes, desde su posición en As-Samaqa y la colina de Ramta, en las granjas ocupadas de Shba'a, y desde el interior de los territorios ocupados, efectuaron varios disparos con ametralladoras de calibre mediano (12.7 milímetros) y dispararon varios obuses de 155 milímetros y diversas granadas de mortero de 81 milímetros sobre las inmediaciones de las localidades de Shba'a, Kafr Shuba, Kafr Hammam y Halta, dentro de territorio libanés. Asimismo, tres helicópteros israelíes, cazas y un avión de reconocimiento sobrevolaron a diversas alturas las granjas ocupadas de Shba'a.

A las 7.55 y a las 8.24 horas, la aviación militar israelí atacó las regiones de Ruba' at-Tibn (en las inmediaciones de la localidad de Kafr Shuba) y Ruwaysat al-Luwayza (en la zona suroccidental de Shuba), lanzando tres misiles aire-tierra, que acabaron con la vida de varias cabras.

A las 8.00 horas, cayeron varios obuses israelíes procedentes de un tanque situado en Birkat An-Niqar, dentro de las granjas ocupadas de Shba'a, en las proximidades de la carretera general que une las localidades de Shuba y Shba'a, en el distrito de Hasbayya.

A las 10.35 horas, un helicóptero israelí disparó dos misiles contra Mazra'at Bastara liberada, en las inmediaciones de la localidad de Kafr Shuba. A las 10.45 horas, el bombardeo israelí se extendió a la localidad de Kafr Shuba, que fue objeto de un intenso bombardeo mediante bombas de humo, lo que hizo temer una operación de desembarco.

Entre las 10.15 y las 10.40 horas, las fuerzas israelíes, desde sus posiciones en las granjas ocupadas de Shba'a, dispararon varios obuses de artillería de 155 milímetros y bombas de humo que cayeron sobre las inmediaciones de las localidades de Halta y Al-Ma'idiya, dentro de territorio libanés. A las 11.00 horas, se reanudó el bombardeo, que ocasionó un incendio en los bosques situados en las inmediaciones de Kafr Shuba.

A las 21.00 horas, y frente a la zona marítima situada frente al Cabo Naqura, en aguas jurisdiccionales israelíes, una lancha militar israelí lanzó una bengala sobre las aguas mencionadas.

27 de noviembre de 2000

Entre las 10.55 y las 12.30 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura las regiones meridional y del Monte Líbano.

A las 21.00 horas, las fuerzas israelíes, desde el interior de los territorios ocupados, dispararon dos bengalas sobre la frontera entre el Líbano y Palestina, frente a la localidad de 'Alam Ash-Sha'ab, en dirección a los territorios ocupados.

Entre las 22.15 y las 0.25 horas, (del 28 de noviembre de 2000), un avión de reconocimiento israelí sobrevoló a gran altura las granjas de Shba'a.

28 de noviembre de 2000

Entre las 8.00 y las 8.10 horas, las fuerzas israelíes barrieron con fuego de armas de mediano calibre las inmediaciones de su posición en Ruwaysat As-Samaqa, en las granjas ocupadas de Shba'a.

Entre las 10.32 y las 11.25 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura las diferentes regiones libanesas.

Entre las 15.15 y las 16.20 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura la región de Bint 'Yubayl.

29 de noviembre de 2000

A las 16.05 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura la región de Tiro.

30 de noviembre de 2000

Entre las 12.10 y las 12.55 horas, la aviación militar israelí sobrevoló a gran altura las regiones meridional, del Monte Líbano y septentrional.

Esta nueva serie de violaciones israelíes viene a sumarse a las precedentes, y constituye una vulneración manifiesta de la resolución 425 (1978) del Consejo de Seguridad, y de la soberanía del Líbano, así como una amenaza para la estabilidad en la región.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 40 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Selim **Tadmoury**
Embajador
Representante Permanente
